

1 2

3rd Session, 52nd Legislature
New Brunswick
43 Elizabeth II, 1994

3^e session, 52^e législature
Nouveau-Brunswick
43 Elizabeth II, 1994

BILL
101

**AN ACT TO AMEND THE
MOTOR CARRIER ACT**

Read first time: December 1, 1994

Read second time:

Committee:

Read third time:

HON. SHELDON A. LEE

PROJET DE LOI
101

**LOI MODIFIANT LA
LOI SUR LES TRANSPORTS ROUTIERS**

Première lecture: le 1^{er} décembre 1994

Deuxième lecture:

Comité:

Troisième lecture:

L'HON. SHELDON A. LEE

BILL 101

PROJET DE LOI 101

**An Act to Amend the
Motor Carrier Act**

**Loi modifiant la
Loi sur les transports routiers**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *Section 1 of the Motor Carrier Act, chapter M-16 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

1 *L'article 1 de la Loi sur les transports routiers, chapitre M-16 des Lois révisées de 1973, est modifié*

(a) by repealing the definition "Board" and substituting the following:

a) par l'abrogation de la définition «camion public»;

"Board" means the Board of Commissioners of Public Utilities as established under the *Public Utilities Act*;

b) par l'abrogation de la définition «Commission» et son remplacement par ce qui suit:

«Commission» désigne la Commission des entreprises de service public créée en vertu de la *Loi sur les entreprises de service public*;

(b) by repealing the definition "commodity";

c) par l'abrogation de la définition «marchandise»;

(c) in the definition "motor carrier" by striking out "or a public motor truck";

d) par l'adjonction après la définition «règlements» de ce qui suit:

(d) by repealing the definition "public motor truck";

«secrétaire» désigne le secrétaire de la Commission des entreprises de service public;

(e) by adding after the definition "regulations" the following:

e) à la définition «transporteur routier» par la suppression des mots «ou un camion public»;

"Secretary" means the secretary of the Board of Commissioners of Public Utilities;

2 Section 2 of the Act is amended

- (a) by repealing subsection (1);*
- (b) by repealing subsection (2);*
- (c) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

2(3) Between meetings of the Board, the Chairman of the Board, or in the absence of the Chairman or the inability of the Chairman to act, the Secretary, may do any of the things that the Board is authorized to do under this Act, but an order or decision of the Chairman or Secretary made under this subsection shall be effective only until the next ensuing meeting of the Board, except as provided in section 4.1.

- (d) by repealing subsection (4);*
- (e) in subsection (6) in the English version by striking out "subsection 5" and substituting "subsection (5)";*
- (f) by repealing subsection (7).*

3 Section 2.1 of the Act is repealed.

4 Section 3 of the Act is amended

- (a) by repealing subsection (1.1);*
- (b) by repealing paragraph (2)(a).*

5 Paragraph 4.1(a) of the Act is repealed and the following is substituted:

- (a) the Board or the Chairman, or*

6 Section 4.2 of the Act is amended

- (a) by repealing subsection (2);*
- (b) by repealing subsection (3);*
- (c) by repealing subsection (4).*

2 L'article 2 de la Loi est modifié

- a) par l'abrogation du paragraphe (1);*
- b) par l'abrogation du paragraphe (2);*
- c) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit:*

2(3) Dans l'intervalle des réunions de la Commission, le président ou s'il est absent ou dans l'incapacité d'agir, le secrétaire, peut faire tout ce que la Commission est autorisée à faire en application de la présente loi, mais sous réserve de l'article 4.1, aucune ordonnance ou décision prise par le président ou le secrétaire en application du présent paragraphe ne prend effet avant la réunion suivante de la Commission.

- d) par l'abrogation du paragraphe(4);*
- e) au paragraphe (6) de la version anglaise par la suppression des mots «subsection 5» et leur remplacement par les mots «subsection (5)»;*
- f) par l'abrogation du paragraphe (7).*

3 L'article 2.1 de la Loi est abrogé.

4 L'article 3 de la Loi est modifié

- a) par l'abrogation du paragraphe (1.1);*
- b) par l'abrogation de l'alinéa (2)a).*

5 L'alinéa 4.1a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

- a) la Commission ou le président, ou*

6 L'article 4.2 de la Loi est modifié

- a) par l'abrogation du paragraphe (2);*
- b) par l'abrogation du paragraphe (3);*
- c) par l'abrogation du paragraphe (4).*

7 Section 4.3 of the Act is repealed.

7 L'article 4.3 de la Loi est abrogé.

8 Section 4.4 of the Act is repealed.

8 L'article 4.4 de la Loi est abrogé.

9 Section 4.5 of the Act is amended by striking out "public motor trucks or".

9 L'article 4.5 de la Loi est modifié par la suppression des mots «des camions publics ou».

10 Section 6 of the Act is amended

10 L'article 6 de la Loi est modifié

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:

6(1) No licence shall be issued to a motor carrier unless there is filed with the Board a certificate of insurance of an insurance company or association authorized to transact business in the Province, in a form satisfactory to the Board, that certifies that the insurance requirements prescribed by regulation have been satisfied.

6(1) Aucun permis ne peut être délivré à un transporteur routier à moins que celui-ci n'ait déposé à la Commission un certificat d'assurance émanant d'une compagnie d'assurance ou d'une association autorisée à faire le commerce d'assurance dans la province; ce certificat doit être selon la forme que la Commission juge satisfaisante et attester que les exigences d'assurance prescrites par règlement ont été satisfaites.

(b) by repealing subsection (2).

b) par l'abrogation du paragraphe (2).

11 Section 8 of the Act is amended by striking out "or public motor truck service".

11 L'article 8 de la Loi est modifié par la suppression des mots «ou de camions publics prévus» et leur remplacement par le mot «prévu».

12 Section 9 of the Act is amended by striking out "or public motor truck".

12 L'article 9 de la Loi est modifié par la suppression des mots «ou d'un camion public».

13 Section 12 of the Act is amended by striking out "or public motor truck".

13 L'article 12 de la Loi est modifié par la suppression des mots «ni un camion public».

14 Subsection 12.1(1) of the Act is amended

14 Le paragraphe 12.1(1) de la Loi est modifié

(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out "or commodity";

a) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression des mots «ou de marchandises»;

(b) by repealing paragraph (a) and substituting the following:

b) par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit:

(a) the operation within the Province of any public motor bus without a licence under this Act, by a motor carrier licensed in another province or state to carry such class of passen-

a) à l'exploitation dans les limites de la province de tout autobus public sans un permis délivré en vertu de la présente loi, par tout transporteur routier titulaire d'un permis délivré par

ger and the conditions under which it may be operated; and

(c) in paragraph (b) by striking out “or public motor truck”.

15 *Section 12.2 of the Act is amended by striking out “or a public motor truck”.*

16 *Section 12.3 of the Act is amended*

(a) in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “public motor truck or”;

(b) by repealing subsection (5).

17 *Section 13 of the Act is amended*

(a) in subsection (1)

(i) by repealing paragraph (a);

(ii) by repealing paragraph (b);

(iii) by repealing paragraph (c);

(iv) by repealing paragraph (d);

(v) by repealing paragraph (f);

(vi) by repealing paragraph (i);

(b) by repealing paragraph (1.2)(a) and substituting the following:

(a) the motor vehicle is covered by insurance as prescribed by regulation, and

(c) in subsection (4) by striking out “or a public motor truck”.

18 *Section 14 of the Act is amended*

(a) in subsection (1)

une autre province ou par un État pour transporter telle catégorie de passagers et aux conditions imposées à cette exploitation; et

c) à l’alinéa b), par la suppression des mots «ou d’un camion public».

15 *L’article 12.2 de la Loi est modifié par la suppression des mots «ou un camion public».*

16 *L’article 12.3 de la Loi est modifié*

a) au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression des mots «un camion public ou»;

b) par l’abrogation du paragraphe (5).

17 *L’article 13 de la Loi est modifié*

a) au paragraphe (1)

(i) par l’abrogation de l’alinéa a);

(ii) par l’abrogation de l’alinéa b);

(iii) par l’abrogation de l’alinéa c);

(iv) par l’abrogation de l’alinéa d);

(v) par l’abrogation de l’alinéa f);

(vi) par l’abrogation de l’alinéa i);

b) par l’abrogation de l’alinéa (1.2)a) et son remplacement par ce qui suit:

a) si le véhicule à moteur est assuré tel que prescrit par règlement, et

c) au paragraphe (4), par la suppression des mots «ou camion public».

18 *L’article 14 de la Loi est modifié*

a) au paragraphe (1)

(i) in paragraph (a) by striking out “or public motor trucks”;

(ii) in paragraph (b) by striking out “or public motor trucks”;

(iii) in paragraph (c) by striking out “or public motor trucks”;

(iv) in paragraph (d) by striking out “or public motor trucks”;

(v) in paragraph (e) by striking out “or public motor truck”;

(b) in subsection (3) by striking out “Motor Carrier Board” and substituting “Board”;

(c) in subsection (4) by striking out “and public motor trucks”.

19 Subsection 17(1) of the Act is amended

(a) by repealing paragraph (i.1) and substituting the following:

(i.1) prescribing the type and amount of insurance required for the purposes of subsections 6(1) and 13(1.2);

(b) by repealing paragraph (i.2) and substituting the following:

(i.2) respecting proof of insurance for the purposes of subsections 6(1) and 13(1.2);

(c) in paragraph (l) by striking out “motor carriers, public motor buses and public motor trucks” and substituting “motor carriers and public motor buses”.

(i) à l’alinéa a), par la suppression des mots «ou camions publics»;

(ii) à l’alinéa b), par la suppression des mots «ou camions publics»;

(iii) à l’alinéa c), par la suppression des mots «ou de camions publics, de permis d’exploitation d’autobus publics ou des camions publics» et leur remplacement par les mots «de permis d’exploitation d’autobus publics»;

(iv) à l’alinéa d), par la suppression des mots «ou de camions publics»;

(v) à l’alinéa e), par la suppression des mots «ou de camion public»;

b) au paragraphe (3), par la suppression des mots «Commission des transports routiers» et leur remplacement par le mot «Commission»;

c) au paragraphe (4), par la suppression des mots «et de camions publics».

19 Le paragraphe 17(1) de la Loi est modifié

a) par l’abrogation de l’alinéa i.1) et son remplacement par ce qui suit:

i.1) prescrivant le type et le montant de la police d’assurance requise aux fins des paragraphes 6(1) et 13(1.2);

b) par l’abrogation de l’alinéa i.2) et son remplacement par ce qui suit:

i.2) concernant l’attestation de la police d’assurance aux fins des paragraphes 6(1) et 13(1.2);

c) à l’alinéa l), par la suppression des mots «les transporteurs routiers, les autobus publics et les camions publics» et leur remplacement par les mots «les transporteurs routiers et les autobus publics».

20 Section 18 of the Act is amended by striking out "Secretary" and substituting "Chairman".

20 L'article 18 de la Loi est modifié par la suppression du mot «secrétaire» et son remplacement par le mot «président».

21 Subsection 20(1.1) of the Act is amended by striking out "40(d.1)" and substituting "17(d.1)".

21 Le paragraphe 20(1.1) de la Loi est modifié par la suppression de «40d.1» et son remplacement par «17d.1».

22 The Public Utilities Act, chapter P-27 of the Revised Statutes, 1973, is amended in section 2.1

22 La Loi sur les entreprises de service public, chapitre P-27 des Lois révisées de 1973, est modifiée à l'article 2.1

(a) by renumbering the section as subsection 2.1(1);

a) par la renumérotation de l'article comme étant le paragraphe 2.1(1);

(b) by adding after subsection (1) the following:

b) par l'adjonction après le paragraphe (1) de ce qui suit:

2.1(2) No person is eligible to be appointed to the Board to act as a commissioner or to hold office as such if he is employed by any motor carrier as defined in the *Motor Carrier Act*, or is directly or indirectly interested in any share, stock, bond, mortgage, security, contract or any other interest of any motor carrier or if, to his knowledge, his spouse or any of his dependents is so employed or interested.

2.1(2) Nul ne peut être nommé commissaire pour agir ou remplir des fonctions en cette qualité s'il est employé par un transporteur routier tel que défini dans la *Loi sur les transports routiers*, ou s'il est intéressé directement ou indirectement dans quelque action, capital social, obligation, hypothèque, sûreté, contrat ou autre intérêt d'un transporteur routier, ou si à sa connaissance, son conjoint ou l'une des personnes à sa charge est ainsi employé ou intéressé.

23 The *Business Corporations Act*, chapter B-9.1 of the Acts of New Brunswick, 1981, is amended in paragraph 194(1)(g) by striking out "by the Motor Carrier Board" and substituting "under the *Motor Carrier Act*".

23 La Loi sur les corporations commerciales, chapitre B-9.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1981, est modifiée à l'alinéa 194(1)g) par la suppression des mots «par la Commission des transports routiers» et leur remplacement par les mots «en vertu de la Loi sur les transports routiers».

24 The *Limited Partnership Act*, chapter L-9.1 of the Acts of New Brunswick, 1984, is amended in paragraph 29(2)(g) by striking out "by the Motor Carrier Board" and substituting "under the *Motor Carrier Act*".

24 La Loi sur les sociétés en commandite, chapitre L-9.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1984, est modifiée à l'alinéa 29(2)g) par la suppression des mots «par la Commission des transports routiers» et leur remplacement par les mots «en vertu de la Loi sur les transports routiers».

25(1) All rights, responsibilities, duties and powers vested in the Motor Carrier Board under the *Motor Carrier Act* are, without further action,

25(1) Tous les droits, attributions, fonctions et pouvoirs dont la Commission des transports routiers est investie sont, sans aucune autre mesure,

transferred to, vested in and may be exercised by the Board of Commissioners of Public Utilities.

transférés à la Commission des entreprises de service public et celle-ci peut exercer les droits, les pouvoirs et s'acquitter des attributions et fonctions qui lui sont dévolus.

25(2) *The board known as the Motor Carrier Board is terminated.*

25(2) *La Commission connue sous l'appellation Commission des transports routiers est dissoute.*

25(3) *Notwithstanding the termination of the Motor Carrier Board, any decision, determination, direction, order or ruling of the Motor Carrier Board that is valid and of full force and effect immediately before the commencement of this section continues to be valid and of full force and effect, subject to the Motor Carrier Act as it exists on the commencement of this section, and shall be deemed to be the decision, determination, direction, order or ruling of the Board of Commissioners of Public Utilities.*

25(3) *Nonobstant la dissolution de la Commission des transports routiers, toute décision, détermination, directive, ordonnance ou arrêté de la Commission des transports routiers qui est valide, a pleine force exécutoire et effet immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article reste valide et conserve son effet et continue d'avoir pleine force exécutoire, sous réserve de la Loi sur les transports routiers telle qu'elle existait avant l'entrée en vigueur du présent article et est réputé être une décision, détermination, directive, ordonnance ou arrêté de la Commission des entreprises de service public.*

25(4) *After the commencement of this section, any proceeding, application, hearing, matter or thing commenced by or before the Motor Carrier Board that would be dealt with by the Board of Commissioners of Public Utilities, if commenced after the commencement of this section, may be dealt with and completed by the Board of Commissioners of Public Utilities.*

25(4) *Après l'entrée en vigueur du présent article, toute instance, demande, audition, question ou affaire commencée par la Commission des transports publics ou devant elle qui aurait relevé de la Commission des entreprises de service public, si commencée après l'entrée en vigueur du présent article, relève de la Commission des entreprises de service public et peut être complétée par cette dernière.*

25(5) *The documentation, information, records and files pertaining to any proceeding, application, hearing, matter or thing to be dealt with or completed by the Board of Commissioners of Public Utilities under subsection (4) becomes the documentation, information, records and files of the Board of Commissioners of Public Utilities on the commencement of this section.*

25(5) *La documentation, l'information, les registres et les dossiers qui se rapportent à toute instance, demande, audition, question ou affaire qui doit être traitée par la Commission des entreprises de service public ou qui doit être complétée par elle en vertu du paragraphe (4) devient la documentation, l'information, les registres et les dossiers de la Commission des entreprises de service public.*

25(6) *Any proceeding, application, hearing, matter or thing shall be dealt with and completed in accordance with the Motor Carrier Act as it exists on the commencement of this section and as if the Motor Carrier Board had not been terminated.*

25(6) *Toute instance, demande, audition, question ou affaire doit être traitée conformément à la Loi sur les transports routiers telle qu'elle existait lors de l'entrée en vigueur du présent article et comme si la Commission des transports routiers n'avait pas été dissoute.*

26(1) *All appointments or designations of persons as members of the Motor Carrier Board are revoked.*

26(2) *All contracts, agreements and orders relating to allowances, fees, salaries, expenses, compensation and remuneration to be paid to members of the Motor Carrier Board are null and void.*

26(3) *Notwithstanding the provisions of any contract, agreement or order, no allowance, fee, salary, expenses, compensation or remuneration shall be paid to members of the Motor Carrier Board.*

26(4) *No action, application or other proceeding lies or shall be instituted against the Minister or the Crown in right of the Province as a result of the termination of the Motor Carrier Board or the revocation of appointments or designations under this section.*

27 *This Act comes into force on May 15, 1995.*

26(1) *Toutes les nominations ou désignations de personnes comme membres de la Commission des transports routiers sont révoquées.*

26(2) *Tous les contrats et toutes les ententes ou ordonnances quant aux allocations, frais, salaires, dépenses, compensation et rémunérations à être versés aux membres de la Commission des transports routiers sont nuls et non avenues.*

26(3) *Nonobstant les dispositions de tout contrat, entente ou ordonnance, aucune allocation, aucun frais, salaire, aucune dépense, compensation ou rémunération ne peut être versé aux membres de la Commission des transports routiers.*

26(4) *Il n'existe aucun droit d'action, demande ou autre recours pouvant être institué contre le Ministre ou contre la Couronne du chef de la province et aucune action, demande ou autre recours ne peut être institué contre le Ministre ou la Couronne du chef de la province en raison de la dissolution de la Commission des transports routiers ou en raison de la révocation des nominations ou désignations en vertu du présent article.*

27 *La présente loi entre en vigueur le 15 mai 1995.*

EXPLANATORY NOTES

Section 1

(a) The repealed definition is as follows:

“Board” means the Motor Carrier Board as hereinafter constituted;

(b) The repealed definition is as follows:

“commodity” means the various kinds of freight, merchandise and goods carried on a public motor truck;

(c) The existing definition is as follows:

“motor carrier” means a person that operates or causes to be operated in the Province a public motor bus or a public motor truck;

(d) The repealed definition is as follows:

“public motor truck” means a motor vehicle used

(a) to carry commodities for hire, or

(b) to tow or haul for hire a mobile home, trailer or other vehicle;

(e) A definition of “Secretary” is added.

Section 2

(a) The repealed provision is as follows:

2(1) The members of the Board of Commissioners of Public Utilities, the Secretary of the Board of Commissioners and the Registrar of Motor Vehicles are hereby constituted a Board for the purposes of this Act to be known as the Motor Carrier Board, and the Chairman, the Secretary and the Assistant Secretary of the Board of Commissioners of Public Utilities shall be, respectively, the Chairman, the Secretary and the Assistant Secretary of the Motor Carrier Board.

(b) The repealed provision is as follows:

2(2) Any three members of the Board constitute a quorum and in the absence of the Chairman, the members present shall select one of their number to act as Chairman and in the absence of the Secretary, the Assistant Secretary shall act as Secretary.

(c) The existing provision is as follows:

2(3) Between meetings of the Board the Chairman of the Board or the Secretary or in the absence of the Secretary the Assistant Secretary of the Board, may do any of the things that

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

a) La définition abrogée est la suivante:

«camion public» désigne

a) un véhicule à moteur qui transporte des marchandises moyennant rémunération, ou

b) un véhicule à moteur qui sert à remorquer ou à transporter moyennant rémunération une maison mobile, une remorque ou un autre véhicule;

b) La définition abrogée est la suivante:

«Commission» désigne la Commission des transports routiers telle que constituée par la présente loi;

c) La définition abrogée est la suivante:

«marchandise» désigne les différentes sortes de marchandises et denrées transportées par un camion public;

d) La définition «secrétaire» est ajoutée.

e) Texte actuel de la définition:

«transporteur routier» désigne une personne qui exploite ou fait exploiter dans la province un autobus public ou un camion public;

Article 2

a) La disposition abrogée est la suivante:

2(1) Les membres de la Commission des services d'utilité publique, le secrétaire de la Commission des transports routiers et le registraire des véhicules à moteur sont, par la présente loi et à ses fins, constitués en une commission, appelée la Commission des transports routiers, dont le président, le secrétaire et le secrétaire adjoint sont respectivement le président, le secrétaire et le secrétaire adjoint de la Commission des entreprises de service public.

b) La disposition abrogée est la suivante:

2(2) Trois membres de la Commission constituent un quorum; en l'absence du président, les membres présents choisissent l'un d'eux pour faire fonction de président et en l'absence du secrétaire, le secrétaire adjoint fait fonction de secrétaire.

c) La disposition actuelle est la suivante:

2(3) Dans l'intervalle des réunions de la Commission, le président ou le secrétaire, ou, en l'absence de ce dernier, le secrétaire adjoint peuvent faire tout ce que la Commission est

the Board is authorized to do under this Act, but an order or decision of the Chairman or Secretary or Assistant Secretary made under this subsection shall be effective only until the next ensuing meeting of the Board, except as provided in section 4.1.

(d) The repealed provision is as follows:

2(4) The Secretary and the Assistant Secretary shall perform such duties as may be assigned to them respectively by the Board.

(e) A typographical error is corrected.

(f) The repealed provision is as follows:

2(7) The Chairman, the members, the Secretary and the Assistant Secretary of the Board shall be paid such salary in respect of their services to the Board as may be fixed from time to time by the Lieutenant-Governor in Council.

Section 3

The repealed provision is as follows:

2.1 Notwithstanding section 2, no person referred to in subsection (1) thereof is eligible to act as a member of the Motor Carrier Board if he is employed by any motor carrier or is directly or indirectly interested in any share, stock, bond, mortgage, security, contract or any other interest of any motor carrier or if, to his knowledge, his spouse or any of his dependents is so employed or interested.

Section 4

(a) The repealed provision is as follows:

3(1.1) The Board may grant to any person a licence to operate or cause to be operated public motor trucks in respect of specified points or geographic areas or generally throughout the Province, either as a regular service or an irregular service.

(b) The repealed provision is as follows:

3(2) In granting any licence under this Act, the Board may

(a) determine the commodities to be carried by the motor carrier,

Section 5

The repealed provision is as follows:

4.1 In cases of extreme necessity or emergency,

autorisée à faire en application de la présente loi, mais sous réserve de l'article 4.1, aucune ordonnance ou décision prise par le président, le secrétaire ou le secrétaire adjoint en application du présent paragraphe ne prend effet avant la réunion suivante de la Commission.

d) La disposition abrogée est la suivante:

2(4) Le secrétaire et le secrétaire adjoint remplissent, le cas échéant, les fonctions qui leur sont respectivement confiées par la Commission.

e) Une erreur typographique est corrigée.

f) La disposition abrogée est la suivante:

2(7) Le président, les membres, le secrétaire et le secrétaire adjoint de la Commission reçoivent, pour les services qu'ils rendent à la Commission, le traitement que fixe à l'occasion le lieutenant-gouverneur en conseil.

Article 3

La disposition abrogée est la suivante:

2.1 Par dérogation à l'article 2, aucune personne visée au paragraphe (1) n'a le droit de remplir les fonctions de membre de la Commission des transports routiers si elle est employée par un transporteur routier ou est intéressée directement ou indirectement dans quelque action, capital social, obligation, hypothèque, sûreté, contrat ou autre intérêt d'un transporteur routier quelconque ou si, à sa connaissance, son conjoint ou l'une quelconque des personnes à sa charge a cet emploi ou cet intérêt.

Article 4

a) La disposition abrogée est la suivante:

3(1.1) La Commission peut accorder à toute personne un permis pour exploiter ou faire exploiter des camions publics concernant des points ou des régions géographiques spécifiés ou encore dans toute la province; ces services peuvent être réguliers ou irréguliers.

b) La disposition abrogée est la suivante:

3(2) En accordant tout permis en vertu de la présente loi, la Commission peut

a) déterminer les marchandises qui doivent être transportées par le transporteur routier,

Article 5

La disposition abrogée est la suivante:

4.1 Dans les cas de nécessité ou d'urgence extrême,

(a) the Board, the Chairman, the Secretary, the Assistant Secretary, or

a) la Commission, le président, le secrétaire ou le secrétaire adjoint, ou

Section 6

Article 6

(a) The repealed provision is as follows:

a) La disposition abrogée est la suivante:

4.2(2) Upon the designation referred to in subsection (1) and upon publication thereof by the Board in such manner as it determines, each motor carrier holding a licence from the Board to carry general freight to any of the points or areas in respect of which minimum service requirements have been designated shall, within thirty days after the last of such publications, file with the Board

4.2(2) À la suite de la désignation mentionnée au paragraphe (1) et de la publication qui en est faite par la Commission en la manière qu'elle détermine, chaque transporteur routier titulaire d'un permis de la Commission lui donnant droit au transport général de marchandises en tous points ou toutes régions pour lesquels des exigences de service minimum ont été désignées, doit dans les trente jours de la dernière de ces publications, déposer auprès de la Commission

(a) a schedule of trips proposed to be made by the motor carrier in respect of such points or areas, and

a) un indicateur des voyages que le transporteur routier propose d'effectuer concernant ces divers points ou régions géographiques,

(b) a bond, in the form prescribed by regulation, to secure and provide for the meeting and carrying out of the schedule.

b) un cautionnement en la forme prescrite par règlement pour assurer et garantir le respect de l'indicateur proposé.

(b) The repealed provision is as follows:

b) La disposition abrogée est la suivante:

4.2(3) A motor carrier that has filed a schedule and bond with the Board pursuant to subsection (2) shall, until further order of the Board, adhere to the schedule, and in the event of the default of the motor carrier in the carrying out of the schedule, the Board may, upon giving the motor carrier a reasonable opportunity of not less than ten days to be heard,

4.2(3) Un transporteur routier qui a déposé un indicateur des voyages et un cautionnement auprès de la Commission aux termes du paragraphe (2) doit, jusqu'à nouvel ordre de la Commission, être fidèle à l'indicateur des voyages et en cas de défaut de ce faire par le transporteur routier, la Commission peut après lui avoir donné l'opportunité raisonnable d'au moins dix jours pour se faire entendre,

(a) revoke or amend the licence of the motor carrier, and

a) révoquer ou modifier le permis du transporteur routier, et

(b) order the bond filed under paragraph (2)(b) forfeited to the Board, to be paid over to the Minister for the use of the Province.

b) ordonner que le cautionnement déposé en vertu de l'alinéa (2)b) soit confisqué en faveur de la Commission et soit payé au Ministre pour utilisation par la province.

(c) The repealed provision is as follows:

c) La disposition abrogée est la suivante:

4.2(4) Motor carriers operating under a contract licence and carriers whose licences are restricted to specified commodities are not required to comply with this section.

4.2(4) Les transporteurs routiers qui exploitent en vertu d'un permis obtenu à la faveur d'un contrat de transport et ceux dont les permis sont limités à des marchandises déterminées ne sont pas tenus de se conformer aux dispositions du présent article.

Section 7

Article 7

The repealed provision is as follows:

La disposition abrogée est la suivante:

4.3(1) Notwithstanding any other provision of this Act, the Board shall, upon application, grant any corporation a licence to operate public motor trucks in respect of the transportation of goods owned by an affiliate of the corporation.

4.3(1) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, la Commission doit, à la suite d'une demande, accorder à toute corporation un permis d'exploitation de camions publics concernant le transport de biens appartenant à une de ses corporations affiliées.

4.3(2) For the purposes of this section, a corporation is an affiliate of another corporation if one of the corporations is controlled by the other corporation or if both are controlled by the same individual or corporation.

4.3(3) For the purposes of this section, a corporation is controlled by another corporation or by an individual if the other corporation or individual holds voting securities of the corporation that carry more than fifty per cent of the votes for the election of the directors of the corporation.

Section 8

The repealed provision is as follows:

4.4 Notwithstanding any other provision of this Act, the Board may, upon application, grant any corporation a licence to operate public motor trucks in respect of the transportation of goods owned by another corporation if one of the corporations exercises effective operating control over the other corporation.

Section 9

The existing provision is as follows:

4.5 Notwithstanding any other provision of this Act, the Board shall, upon application, grant any person a licence to operate public motor buses through the Province as a corridor operation.

Section 10

(a) The existing provision is as follows:

6(1) No licence shall be issued to a motor carrier unless there is filed with the Board a certificate of insurance in the form prescribed by the Board or bond, satisfactory to the Board, of some insurance company or association authorized to transact business in the Province in such sum as the Board may deem necessary to adequately protect passengers, shippers and the public, due regard being had to the number of persons and amount of property involved, which insurance or bond shall bind the obligors to make compensation for injuries to persons and loss of, or damage to, property resulting from the negligent operation of the public motor buses and public motor trucks of such motor carrier.

(b) The repealed provision is as follows:

6(2) Any bond, filed under the provisions of subsection (1) shall be in the name of the Minister, and if any judgment against the principal named in any such bond in respect of any injury or loss covered by such bond remains unsatisfied for fifteen days after it has been rendered, the judgment creditor may for his own use and benefit, and at his sole expense, bring an

4.3(2) Pour les fins du présent article, une corporation est une corporation affiliée d'une autre corporation si l'une d'entre elles est contrôlée par l'autre ou si les deux sont contrôlées par le même individu ou la même corporation.

4.3(3) Pour les fins du présent article, une corporation est contrôlée par une autre corporation ou par un individu si l'autre corporation ou l'individu détient des actions avec droit de vote de la corporation qui comportent plus de cinquante pour cent des voix lors de l'élection des administrateurs de la compagnie.

Article 8

La disposition abrogée est la suivante:

4.4 Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, la Commission peut à la suite d'une demande accorder à toute corporation un permis d'exploitation de camions publics concernant le transport de biens appartenant à une autre corporation si une des corporations exerce un contrôle effectif sur l'autre corporation.

Article 9

La disposition actuelle est la suivante:

4.5 Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, la Commission peut, à la suite d'une demande, accorder à toute personne un permis pour exploiter des camions publics ou des autobus publics à travers la province en tant que partie de couloir routier des opérations.

Article 10

a) La disposition actuelle est la suivante:

6(1) Aucun permis ne doit être délivré à un transporteur routier à moins que celui-ci n'ait déposé à la Commission un certificat d'assurance rédigé en la forme qu'elle prescrit ou un cautionnement, satisfaisant pour elle, obtenu d'une compagnie d'assurance ou d'une société d'assurance autorisées à faire des affaires dans la province, pour le montant que la Commission juge nécessaire à la protection adéquate des passagers, des expéditeurs et du public, compte dûment tenu du nombre de personnes et de la valeur des biens impliqués; cette assurance ou ce cautionnement oblige les assureurs à indemniser les victimes de lésions ou de pertes ou dommages matériels dus à de la négligence dans l'exploitation des autobus publics et camions publics de ce transporteur routier.

b) La disposition abrogée est la suivante:

6(2) Tout cautionnement, déposé en application des dispositions du paragraphe (1), doit être établi au nom du Ministre, et si un jugement, rendu contre l'assuré nommé désigné dans ce cautionnement pour une lésion ou perte garantie par le cautionnement, reste inexécuté quinze jours après son prononcé, le créancier dont la créance est confirmée par jugement

action on that bond in the name of the Minister against any surety who executed the bond.

Section 11

The existing provision is as follows:

8 Except as provided in section 9 no licensed motor carrier shall abandon or discontinue any public motor bus service or public motor truck service comprised within its licence without an order of the Board which shall be granted only after a hearing upon such notice as the Board may direct.

Section 12

The existing provision is as follows:

9 Where conditions are such that, in the opinion of the Minister, a highway is being or would be damaged by the operation of a public motor bus or public motor truck, the Minister may order an immediate discontinuance of operation on such highway until further order.

Section 13

The existing provision is as follows:

12 Except as provided by this Act or by an agreement entered into under section 12.1, no person shall operate a public motor bus or public motor truck within the Province without holding a licence from the Board authorizing such operations and then only as specified in such licence and subject to this Act and the regulations.

Section 14

(a) The existing provision is as follows:

12.1(1) The Minister may enter into with any other province of Canada or any state of the United States of America a reciprocal agreement with respect to the carriage of any designated class of passenger or commodity to provide for

(b) The existing provision is as follows:

(a) the operation within the Province of any public motor bus or public motor truck, without a licence under this Act, by a motor carrier licensed in another province or state to carry such class of passenger or commodity, and the conditions under which it may be operated; and

peut, pour son propre usage et profit, et à ses propres frais, intenter une action en se fondant sur ce cautionnement, au nom du Ministre, contre tout garant signataire du cautionnement.

Article 11

La disposition actuelle est la suivante:

8 Sous réserve de l'article 9, aucun transporteur routier titulaire d'un permis ne doit abandonner ou interrompre un service d'autobus publics ou de camions publics prévus dans son permis sans une ordonnance de la Commission qui n'est accordée qu'après une audition faisant suite à l'avis que la Commission ordonne, le cas échéant, au transporteur routier de lui donner.

Article 12

La disposition actuelle est la suivante:

9 Lorsque les conditions sont telles que, de l'avis du Ministre, une route est ou serait endommagée par l'exploitation d'un autobus public ou d'un camion public, le Ministre peut ordonner la cessation immédiate de l'exploitation sur cette route jusqu'à nouvel ordre.

Article 13

La disposition actuelle est la suivante:

12 Sauf dans les cas prévus par la présente loi ou par une entente passée en vertu de l'article 12.1, une personne ne doit pas exploiter un autobus public ni un camion public dans les limites de la province sans être titulaire d'un permis de la Commission l'y autorisant et, dans ce cas, elle ne doit le faire qu'aux conditions spécifiées dans ce permis et sous réserve des dispositions de la présente loi et des règlements.

Article 14

a) La disposition actuelle se lit comme suit:

12.1(1) Le Ministre peut passer une entente réciproque avec toute autre province du Canada ou tout État des États-unis d'Amérique concernant le transport de toute catégorie désignée de passagers ou de marchandises en vue de pourvoir

b) La disposition actuelle se lit comme suit:

a) à l'exploitation dans les limites de la province de tout autobus public ou de tout camion public sans un permis délivré dans le cadre de la présente loi, par tout transporteur routier titulaire d'un permis délivré par une autre province ou par un État pour transporter telle catégorie de passagers ou de marchandises, et aux conditions imposées à cette exploitation; et

(c) The existing provision is as follows:

(b) the operation within the other province or state, under similar terms and conditions, of a public motor bus or public motor truck by a motor carrier licensed under this Act,

Section 15

The existing provision is as follows:

12.2 Except as otherwise provided under this Act, no person shall operate a public motor bus or a public motor truck unless he has a copy of the motor carrier licence authorizing the operation of that vehicle in his immediate possession or in a readily accessible place in that vehicle.

Section 16

(a) The existing provision is as follows:

12.3(1) Notwithstanding section 13, a peace officer may at any time require any person operating a motor vehicle that the peace officer believes on reasonable grounds is a public motor truck or public motor bus to stop and may search the vehicle to determine whether

(b) The existing provision is as follows:

12.3(5) Where the carriage of commodities in a motor vehicle is not authorized by a motor carrier licence, the failure of the operator of the motor vehicle to prove to the satisfaction of a peace officer that he is the owner of the commodities, or that the carriage of the commodities is otherwise exempted under this Act or the regulations, shall be deemed to be reasonable grounds to support the opinion of the peace officer that the operation of the motor vehicle is in violation of this Act and the regulations.

Section 17

(a) The existing provision is as follows:

13(1) This Act does not apply to any motor vehicle

(a) while used in connection with the construction of any federal, provincial or municipal project, including a project of a New Brunswick crown corporation,

(b) while used solely to transport equipment permanently attached to the vehicle,

(c) while used in the delivery of petroleum products to the ultimate user thereof,

c) La disposition actuelle se lit comme suit:

b) à l'exploitation dans les limites d'une autre province ou d'un État, sous les mêmes conditions, d'un autobus public ou d'un camion public par un transporteur routier titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi,

Article 15

La disposition actuelle se lit comme suit:

12.2 Sauf disposition contraire dans la présente loi, nul ne peut exploiter un autobus public ou un camion public s'il n'a une copie du permis de transporteur routier en sa possession directe ou à un endroit facilement accessible de ce véhicule.

Article 16

a) La disposition actuelle se lit comme suit:

12.3(1) Par dérogation à l'article 13, un agent de la paix qui a des motifs raisonnables de croire qu'un véhicule à moteur exploité par toute personne est un camion public ou un autobus public peut à tout moment exiger que cette personne s'arrête et peut fouiller le véhicule pour vérifier

b) La disposition actuelle se lit comme suit:

12.3(5) Lorsque le transport de marchandises dans un véhicule à moteur n'est pas autorisé par un permis de transporteur routier, le défaut par l'exploitant du véhicule à moteur de prouver d'une manière jugée satisfaisante par l'agent de la paix qu'il est le propriétaire des marchandises ou que le transport des marchandises fait l'objet de toute autre exemption prévue par la présente loi ou les règlements, est réputé constitué un motif raisonnable pour soutenir l'opinion de l'agent de la paix que l'exploitation du véhicule à moteur contrevient à la présente loi et aux règlements.

Article 17

a) La disposition actuelle se lit comme suit:

13(1) La présente loi ne s'applique pas à un véhicule à moteur

a) pendant qu'il est utilisé lors de la construction d'un projet fédéral, provincial ou municipal incluant un projet d'une corporation de la Couronne du Nouveau-Brunswick,

b) pendant qu'il est utilisé seulement pour transporter des accessoires attachés de façon permanente au véhicule,

c) pendant qu'il est utilisé lors de la livraison de produits pétroliers à l'ultime utilisateur,

(d) while engaged in the transportation of goods solely within an exempt area established under subsection (2),

(e) while used as a taxicab,

(f) while used as a tow truck or tow-away vehicle,

(g) while engaged in carrying passengers on trips to or from any train, ship, boat or airplane, where the one-way distance of any such trip does not exceed twenty-five kilometres,

(h) while engaged in the transportation of school children where such transportation is paid for by the Province and the operation of the vehicle is in compliance with the Schools Act and the regulations thereunder, or

(i) while engaged in the transportation of

(i) mail pursuant to a contract with the Canada Post Corporation,

(ii) mineral ore, concentrates, potash or gypsum,

(iii) coal,

(iv) earth, gravel, rock, sand, fill, asphalt mix or any aggregate thereof,

(v) salt,

(vi) bulk milk or cream, grain or any agricultural products in their green or raw form,

(vii) livestock or poultry,

(viii) animals used for racing or show purposes,

(ix) fertilizer, including fertilizer components,

(x) peat moss,

(xi) agricultural limestone,

(xii) unprocessed forest products, including Christmas trees and related products, pit props, railroad ties, fuelwood, pulpwood, logs, poles, wood chips, bark, shavings, sawdust and hog fuel, but not including any product treated with preservative,

d) pendant qu'il ne sert qu'au transport de biens seulement à l'intérieur d'une zone exempte établie en vertu du paragraphe (2),

e) pendant qu'il est utilisé comme taxi,

f) pendant qu'il est utilisé comme dépanneuse ou véhicule de dépannage,

g) pendant qu'il est utilisé au transport de passagers lors des trajets en provenance ou à destination d'un train, d'un navire ou d'un bateau ou d'avion lorsque la distance du trajet d'un aller seulement ne dépasse pas vingt-cinq kilomètres,

h) pendant qu'il sert au transport des écoliers, lorsque ce service de transport est payé par la Province et que l'exploitation du véhicule est fait conformément à la Loi scolaire et aux règlements établis en vertu de cette loi, ou

i) pendant qu'il sert au transport

(i) du courrier aux termes d'un contrat avec la Société canadienne des postes,

(ii) de minerai, de concentrés, de potasse ou de gypse,

(iii) de charbon,

(iv) de terre, de gravier, de roches, de sable, de remblai, de préparation d'asphalte ou un regroupement de ces derniers,

(v) de sel,

(vi) de lait et crème en vrac, de grains ou de tout produit agricole vert ou cru,

(vii) de bétail ou de volaille,

(viii) d'animaux utilisés pour fins de course ou d'exposition,

(ix) d'engrais, comprenant les composants de l'engrais,

(x) de sphaigne,

(xi) de chaux agricole,

(xii) de produits forestiers non-transformés comprenant les arbres de Noël et les produits connexes, le bois de soutènement, les poutres de chemin de fer, le bois de chauffage, le bois de pulpe, les billes, les poteaux, les copeaux, l'écorce, les planures, la sciure de bois et les déchets de bois mais ne s'entend pas des produits traités à l'aide d'un agent de conservation,

(xiii) horticultural products, including nursery stock, and incidental supplies when carried with such products,

(xiv) any products of the sea except those which have been packaged for retail sale,

(xv) snow, ice or water,

(xvi) buildings, with the exception of mobile homes, sectional homes and mini homes,

(xvii) any garbage or refuse except for industrial or hazardous waste,

(xviii) any commodity which is bona fide and exclusively the property of the owner of the motor vehicle, or

(xix) boats that are primarily used for commercial fishing purposes.

(b) The existing provision is as follows:

13(1.2) This Act does not apply to a motor vehicle used for van pool purposes which has a seating capacity of ten or more persons, including the driver, if

(a) the motor vehicle is covered by motor vehicle liability insurance in the amount prescribed by regulation, and

(c) The existing provision is as follows:

13(4) The Board may order that the provisions of this Act shall not apply to a motor vehicle used, or being used, as a public motor bus or a public motor truck for a specified purpose not enumerated in subsection (1), or may prescribe terms and conditions under which the provisions of this Act shall not apply to a motor carrier.

Section 18

(a) The existing provision is as follows:

14(1) With the approval of the Lieutenant-Governor in Council, the council of a municipality may make by-laws

(a) for the registration of public motor buses or public motor trucks operating within their respective limits,

(b) for the control of traffic and the use of their roads and streets by such public motor buses or public motor trucks,

(xiii) de produits d'horticulture, comprenant les sujets de pépinière et les fournitures qui s'y rapportent lorsque transportés avec ces produits,

(xiv) de tout produit de la mer sauf ceux empaquetés pour la vente au détail,

(xv) de neige, de glace ou d'eau,

(xvi) de bâtiments à l'exception des maisons mobiles, maisons à éléments, et mini-maisons,

(xvii) de tous déchets ou rebuts sauf les matières usées industrielles ou les matières dangereuses,

(xviii) de toute marchandise appartenant véritablement et exclusivement au propriétaire du véhicule à moteur, ou

(xix) de bateaux qui sont utilisés d'abord pour des fins de pêche commerciale.

b) La disposition actuelle se lit comme suit:

13(1.2) La présente loi ne s'applique pas à un véhicule à moteur utilisé en vue du transport en commun en wagonnette, de dix places ou plus, y compris celle du conducteur,

a) si le véhicule à moteur est assuré par une police de responsabilité automobile pour un montant prescrit par règlement, et

c) La disposition actuelle se lit comme suit:

13(4) La Commission peut ordonner que les dispositions de la présente loi ne s'appliquent pas à un véhicule à moteur utilisé ou actuellement en service comme autobus public ou camion public à une fin autre que celles mentionnées au paragraphe (1) ou peut prescrire les conditions dans lesquelles les dispositions de la présente loi ne s'appliquent pas à un transporteur routier.

Article 18

a) La disposition actuelle se lit comme suit:

14(1) Avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, les conseils municipaux peuvent prendre des arrêtés

a) concernant l'immatriculation des autobus publics ou camions publics exploités dans les limites de leurs territoires respectifs,

b) concernant le contrôle de la circulation et l'utilisation de leurs routes et rues par ces autobus publics ou camions publics,

(c) for the licensing of proprietors or owners of public motor buses or public motor trucks to operate same within the limits of such municipality,

(d) prescribing the fees payable on such registration and licensing; fixing routes, fares and details of services, and requiring the giving of bonds or other security by the proprietors or owners of such public motor buses or public motor trucks for the payment of any loss occasioned to persons or property by their operation,

(e) granting exclusive privileges over any agreed routes, or routes to be agreed upon, or for any agreed service, to any proprietor or owner of any such public motor bus or public motor truck upon the payment of such additional fees or assessments for such exclusive privileges, and generally on such terms and conditions as may be agreed upon, and

(f) providing for the imposition of penalties not exceeding fifty dollars for the violation of any such by-law or regulation.

(b) This amendment is consequential to the amendment in section 2 of this amending Act.

(c) The existing provision is as follows:

14(4) Notwithstanding anything contained in this Act, the Lieutenant-Governor in Council may order that subsection (2) shall not apply to any inter-urban area whereupon the operation of public motor buses and public motor trucks operating within such inter-urban area shall be as fully under the supervision and control of the Board as if subsections (1) and (2) had not been passed.

Section 19

(a), (b) and (c) The regulation-making authority is amended.

Section 20

The existing provision is as follows:

18 The orders and decisions of the Board shall be reduced to writing and except where the Board expressly provides, shall become effective, as respects any motor carrier affected thereby, only after five days from the mailing by the Secretary to such motor carrier of a written notice thereof.

Section 21

A typographical error is corrected.

c) concernant la délivrance, aux propriétaires d'autobus publics ou de camions publics, de permis d'exploitation d'autobus publics ou des camions publics sur le territoire de leur municipalité,

d) prescrivant les droits à payer pour l'immatriculation et le permis; fixant les itinéraires, les tarifs et les conditions des services et exigeant des propriétaires d'autobus publics ou de camions publics qu'ils fournissent des cautionnements ou autres garanties d'indemnisation de tout préjudice ou toute perte subis par des personnes du fait de leur activité,

e) accordant, sur des itinéraires convenus ou qui doivent l'être, ou pour un service convenu, des monopoles à un propriétaire d'autobus public ou de camion public, moyennant paiement des droits ou taxes supplémentaires qui sont, le cas échéant, convenus pour l'attribution de ces monopoles et, d'une façon générale, aux conditions qui sont, le cas échéant, convenues, et

f) prévoyant des peines pécuniaires n'excédant pas cinquante dollars pour toute violation de ces arrêtés ou règlements.

b) Modification corrélative à la modification faite par l'article 2 de la présente loi modificative.

c) La disposition actuelle se lit comme suit:

14(4) Nonobstant toute disposition contraire de la présente loi, le lieutenant-gouverneur en conseil peut ordonner que les dispositions du paragraphe (2) ne s'appliquent pas à une zone interurbaine; alors l'exploitation d'autobus publics et de camions publics à l'intérieur de cette zone interurbaine doit être aussi complètement placée sous la surveillance et le contrôle de la Commission que si les dispositions des paragraphes (1) et (2) n'avaient pas été adoptées.

Article 19

a), b) et c) Les pouvoirs réglementaires sont modifiés.

Article 20

La disposition actuelle se lit comme suit:

18 Les ordonnances et décisions de la Commission doivent être consignées par écrit et, sauf lorsque la Commission en décide expressément, ne prennent effet, en ce qui concerne un transporteur routier concerné, que cinq jours après que le secrétaire a envoyé par la poste à ce transporteur routier un avis de l'ordonnance ou décision.

Article 21

Une erreur typographique est corrigée.

Projet de loi 101

Loi modifiant la Loi sur les transports routiers

Sections 22, 23 and 24

Consequential amendments.

Articles 22, 23 et 24

Modifications corrélatives.

Sections 25 and 26

The Motor Carrier Board is terminated and transitional provisions are provided.

Articles 25 et 26

La Commission des transports routiers est dissoute et des dispositions transitoires sont mises en place.

Section 27

Commencement provision

Article 27

Entrée en vigueur.